

[X] 1. Parmi les intrigues, les unes sont simples (ἀπλοῖ) et les autres complexes (πεπλεγμένοι) ; et, en effet, les actions, dont les intrigues sont des imitations, se trouvent précisément avoir l'un ou l'autre de ces caractères.

2. Or j'appelle « action simple» (λέγω δὲ ἀπλὴν μὲν πρῶξιν) celle qui, dans sa marche une et continue, telle qu'on l'a définie, se déroule sans péripétie ou sans reconnaissance (ἄνευ περιπετείας ἢ ἀναγνωρισμοῦ) ; et « action complexe» (πεπλεγμένην) celle qui se déroule avec reconnaissance ou avec péripétie, ou encore avec l'une et l'autre (μετὰ ἀναγνωρισμοῦ ἢ περιπετείας ἢ ἀμφοῖν).

3. Il faut nécessairement que ces effets soient puisés dans la constitution même de l'intrigue (ἐξ αὐτῆς τῆς συστάσεως τοῦ μύθου), de façon qu'ils viennent à se produire comme une **conséquence vraisemblable ou nécessaire des événements antérieurs** (ἐκ τῶν προγεγενημένων συμβαίνειν ἢ ἐξ ἀνάγκης ἢ κατὰ τὸ εἰκὸς γίνεσθαι ταῦτα) ; car il y a une grande différence entre un fait produit à cause de tel autre fait (διὰ τὰδε), et un fait produit après tel autre (μετὰ τὰδε).

[XI] 1. La péripétie (περιπέτεια) est un changement en sens contraire dans les faits qui s'accomplissent (ἢ εἰς τὸ ἐναντίον τῶνπραττομένων μεταβολή), comme nous l'avons dit précédemment, et nous ajouterons ici *selon la vraisemblance ou la nécessité* (κατὰ τὸ εἰκὸς ἢ ἀναγκαῖον)

2. C'est ainsi que, dans *Œdipe* un personnage vient avec la pensée de faire plaisir à Œdipe et de dissiper sa perplexité à l'endroit de sa mère ; puis, quand il lui a fait connaître qui il est, produit l'effet contraire. De même dans *Lyncée*, où un personnage est amené comme destiné à la mort, tandis que Danaüs survient comme devant le faire mourir, et où il arrive, par suite des événements accomplis, que celui-ci meurt et que l'autre est sauvé.

3. La reconnaissance (ἀναγνώρισις), c'est, comme son nom l'indique, le passage de l'état d'ignorance à la connaissance (ἐξ ἀγνοίας εἰς γνῶσιν μεταβολή), ou bien à un sentiment d'amitié ou de haine (ἢ εἰς φιλίαν ἢ εἰς ἔχθραν) entre personnages désignés pour avoir du bonheur ou du malheur.

4. La plus belle reconnaissance (καλλίστη δὲ ἀναγνώρισις), c'est lorsqu'elle se produit en même temps que la péripétie (ὅταν ἅμα περιπετεία γένηται), ce qui arrive dans *Œdipe*.

[XVIII, 2] J'appelle nœud (δέσις) ce qui a lieu depuis le commencement jusqu'à la fin de la partie de laquelle il résulte que l'on passe du malheur au bonheur, ou du bonheur au malheur (μεταβαίνει εἰς εὐτυχίαν ἢ εἰς ἀτυχίαν) ; et dénouement (λύσις), ce qui part du commencement de ce passage jusqu'à la fin de la pièce.